



BIDASOAKO VI. NAZIOARTEKO ZINEMALDI ARKEOLOGIKOA

VI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE ARQUEOLOGICO DEL BIDASOA

Urriak 17 - 18 - 19 - 20 - 21 Octubre 2006 - IRUN

Antolakuntza/Organización

Presidente/Presidente:

Juan Santos Yanguas
Unibertsitateko Antzinako Historiako katedratikoa
Catedrático de Historia Antigua de la Universidad del País Vasco

Bokalak/Vocales:

Fernando San Martín
Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia / Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Irún
Jokin Ormazabal
Irungo Udaleko Kultura Arloburua / Jefe del Área de Cultura del Ayuntamiento de Irún
Pía Alkain
Arkeologo arkeologoa / Arqueóloga de Arkeolan
Marian Gereñu
Arkeologo dokumentalista / Documentalista de Arkeolan
Lander Irazabalbeitia
Arkeologo grafiko diseinatzailea / Diseñador gráfico de Arkeolan

Idazkaria/Secretaria:

Maria José Noain
Oiasso Erromatar Museoko jarduera-arduraduna
Responsable de actividades del Museo Romano Oiasso

Zuzendaria/Directora:

Mertxe Urteaga
Oiasso Erromatar Museoko zuzendaria / Directora del Museo Romano Oiasso

Epaimahaia/Jurado:

Gurutx Albisu
Begoña del Teso
Blanca Zaragüeta



Bidasoako VI. Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa VI Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa

Urriak 17 - 18 - 19 - 20 - 21 Octubre 2006 - IRUN

SARRERA DOHAINIK
ENTRADA LIBRE

- Oharra: pelikula guztiak jatorrizko bertsioan,
gaztelaniaz azpituloeekin, proiektatuko dira.

- Nota: Todas las películas se proyectarán en
versión original con subtítulos en castellano.

19:00: Hasierako ekitaldia Aizpea Goenaga aktorearen eskutik.
Ceremonia de apertura a cargo de la actriz Aizpea Goenaga.

19:30	Toumaï: arbaso berria (Toumaï: the new ancestor) Toumaï: el nuevo ancestro
55'. Zuzendaria/Director: Pierre Stine. 2005	

"Nire izena Toumaï da... eta zure arbaso berria naiz. Hau da nire historia... eta zurearen hasiera". 2001eko uztaila, Djourab basamortua, Txad iparraldean. Hogei urte baino gehiagoan lanean aritu ondoren, Michel Brunet Misio Paleoantropologiko frantziar-txadiarreko zuzendariak iragarri du orain arte aurkitu izan den gizakien arbasorik zaharrena aurkitu dutela. Izakiak, Toumaï izenaz ezagutzen baita, 7 milioi urteko antzinatasuna dauka, eta bizidunen munduan "lurreratu" berria da. Toumaïri bizia emateko, Brunetek mundu osoan zehar bidaiatuko du, ikerketa zientifikoa eginez, Txadeko basamortutik laborategi paleoantropologiko.

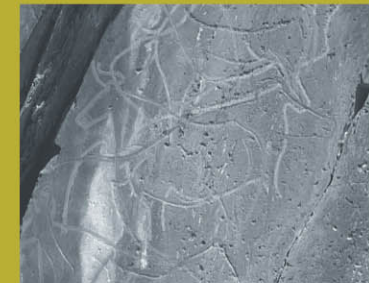


"Mi nombre es Toumaï... y soy tu nuevo ancestro. Esta es mi historia... y el comienzo de la tuya". Julio, 2001, desierto del Djourab, en el norte de Chad. Culminando más de veinte años de trabajo, Michel Brunet, director de la Misión Paleoantropológica Franco-Chadiana, anuncia el descubrimiento de nuestro antecesor humano más antiguo encontrado hasta la fecha. La criatura, conocida como Toumaï, tiene 7 millones de años de antigüedad y acaba de "aterrizar" en el mundo

de los vivos. Para traer a Toumaï a la vida, Brunet viajará por todo el mundo, dirigiendo una investigación científica que le llevará desde el desierto del Chad hasta los laboratorios paleoantropológicos más prestigiosos.

19:30	Foz Côa-ko labar-artea (Touchstone: the rock art of Côa Valley) El arte rupestre de Foz Côa
30'. Zuzendaria/Director: Luis Proença. 2004	

Arkeologi zientziariaren erkidegoak burututako kanpaina garrantzitsu baten ondoren, Portugalgo Foz Côako grabatu-multzoa libratu egin zen presa bateko urek betiko estaltzetik. Unescok 1988an Gizateriaren Ondare aitortu ziolarik, Foz Côa arkeologi multzo garrantzitsua da labar-grabatu paleolitikoen artean. Giza eta animalia irudi orotarikoak dauzka, eta horiek gizateriaren saiakera zaharrenak dira ideiak erregistratzeko eta adierazteko.



Tras una importante campaña llevada a cabo por la comunidad científica arqueológica, el conjunto de grabados de Foz Côa en Portugal consiguió salvarse de quedar cubierto para siempre por las aguas de una presa. Declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1988, Foz Côa constituye el conjunto arqueológico más importante de grabado rupestre paleolítico, con todo un repertorio de figuras humanas y de animales que se incluyen entre los intentos más antiguos de la humanidad para registrar y expresar ideas.

> Euskal Herriko Unibertsitateko Historiaurrean katedratiko Ignacio Barandiaran doktore jaunarekin.
Con la presencia del Dr. D. Ignacio Barandiarán, catedrático de Prehistoria de la Universidad del País Vasco.

20:00	Faraoi beltzen arrastoan (Sur les traces des pharaons noirs) Tras las huellas de los faraones negros
52'. Zuzendaria/Director: Stéphane Göel. 2005	

Charles Bonnet suitzar arkeologoa Sudanen iparraldeko hondarrak miatzen ibili da 40 urteetan. Bere lanak agerian jarri du Nubiako zibilizazioaren garrantzia, "faraoi beltz" ospetsuak eta Nubio inperio handiko hiriburu nagusi Kerma dituela. Aurkikuntza horien bidez, hamarkadako gerra zibila jasan duten sudandarrek aukera izan dute beren nortasun nazionalaren zati bat berreskuratzeko. Ikerlariak Sudanera itzultzen dira, urtero-urtero, aurkikuntza kilikagarri gehiago egingo dituzten itxaropenez.



Charles Bonnet, arqueólogo suizo, ha estado peinando las arenas del norte de Sudán durante 40 años. Su trabajo ha puesto de manifiesto la importancia de la civilización Nubia, con los famosos "faraones negros", y de Kerma, la primera capital del gran Imperio Nubio. Estos descu-brimientos han permitido a la población sudanesa, desgarrada por décadas de guerra civil, redescubrir parte de su identidad nacional. Los investigadores, año tras año, vuelven a Sudán, esperando realizar más descubrimientos emocionantes.

año tras año, vuelven a Sudán, esperando realizar más descubrimientos emocionantes.

19:30	Cancho Roano: santutegi ekialdetzailea Cancho Roano: el santuario orientalizante
26'. Zuzendaria/Director: José C. Manzano. 2006	

Gure aroa baino hainbat mende lehenago, Extremadurako La Serena nekazari bailararaino, Herkulesen Zutabeetatik harago komertzializatzeko Meditarrenoa zeharkatu zuten herrien eragina izan zuten... Haiekin iritsi ziren ardoa, olio, burdina, buztinlariaren tornua, idazkuntza eta beste hainbat eta hainbat hobekuntza... Eta Caganchas erreka txikiaren ertzean, ziurrenik lehendik ere gurtza-leku izango zen indigenen etxola bat betiko eraldatu zen, eta Cancho Roano santutegia bihurtu.



Varios siglos antes de nuestra era, hasta un pequeño valle agrícola de La Serena (Extremadura), llegaron influjos de los pueblos que cruzaron el Mediterráneo para comerciar más allá de las Columnas de Hércules... Con ellos llegaron el vino, el aceite, el hierro, el torno de alfarero, la escritura y un sinfín de refinamientos más... Y a orillas del pequeño arroyo Caganchas, una cabaña indígena que sería ya seguramente lugar de culto anterior, se transformó para siempre, convirtiéndose en el santuario de Cancho Roano.

> Meridako Arkeologi Institutuko zientzialari titular Sebastian Celestino doktore jaunarekin.
Con la presencia del Dr. D. Sebastián Celestino, científico titular del Instituto de Arqueología de Mérida.

20:00	Orfeo: museo birtuala (Orpheus: a virtual museum) Orfeo: un museo virtual
37'. Zuzendaria/Director: Zlatina Rousséva. 2005	

Gurtza orfikoetan eta Amalur Traziako Jainkosa Handiaren gurtzan oinarritzen zen Balkanetan eta Itsaso Beltzean bizi zen antzina klasikoko Trazia herriaren erlijioa. Antzinako idazle grekoek herri horren ikuspegi bat azaldu zuten beren testuetan, eta hango antzinako lurpeko tenpluak, hileta-tumuluak eta urrezko eta zilarrezko altzorrak birsortzen dira dokumental honetan.



La religión de los Tracios, pueblo de la antigüedad clásica que habitaba en los Balcanes y el Mar Negro, se basaba en cultos órficos y en la adoración a la Gran Diosa Tracia, la Madre Tierra. Los antiguos escritores griegos dejaron en sus textos una visión de este pueblo, cuyos antiguos templos subterráneos, túmulos funerarios y tesoros de oro y plata, se recrean en este documental.

20:45	Segobrigako Arkeologi Parkea El Parque Arqueológico de Segóbriga
11'. Zuzendaria/Director: José Luis Gómez Merino (Balawat). 2006	

Segobriga hiri erromatarra (Saelices, Cuenca) antzinatek ezagutzen da, oraindik erabiltzen den bertako antzokia bezalako hondakin enblematikoa dela eta. Azken aurkikuntza arkeologikoei, hala nola, foroko basilika eta zirkua (3Dtan berreginak), hiri horrek izan zuen distira azaltzen digute. Hiria bizi-oinarria igeltsu edo *lapis specularis* meatzen ustiapena zen.



La ciudad romana de Segóbriga (Saelices, Cuenca) se conoce desde antiguo por ruinas tan emblemáticas como su teatro, todavía en uso. Los últimos hallazgos arqueológicos, como la basilica del foro y el circo, reconstruidos en 3D, nos hablan del esplendor de esta ciudad, que basó su existencia en la explotación de las minas de yeso o lapis specularis.

> Frantziako Lilleko Unibertsitateko Arkeologiako irakasle Javier Arce doktore jaunarekin.
Con la presencia del Dr. D. Javier Arce, profesor de Arqueología de la Universidad de Lille (Francia).

19:30	Espedizio galdua: Franklinen bila (The lost expedition) La expedición perdida: buscando a Franklin
89'. Zuzendaria/Director: Peter Bate. 2005	

1845ean, Sir John Franklinek, bi itsasontzi eta 132 gizon zituela, bidai bati ekin zion Ingalaterratik, Artikoan barrena Asia alderako bidea aurkitu nahian: Iparrmendebaleko Itsasadar ospetsua. Arrastorik utzi gabe desagertu zen espedizioa. Haien bila ibili ziren XIX. mendean; XX. Mendean hainbat espedizio zientifiko egin zituzten, eta beste batzuk ere bai XXI.ean, baina oraindik ez da argitu Franklinen espedizio artikoari gertatu zitzaion misterioa.



En 1845, Sir John Franklin, con dos barcos y 132 hombres, emprendió desde Inglaterra un viaje para encontrar una ruta hacia Asia a través del Ártico, el legendario Pasaje del Noroeste. La expedición desapareció sin dejar rastro. A pesar de la búsqueda que se llevó a cabo en el s. XIX, de una serie de expediciones científicas durante el s. XX y de nuevas investigaciones en el s. XXI, el misterio de lo que ocurrió a la expedición ártica de Franklin, todavía no ha sido resuelto.

> Itsas gaien ikertzaile aditu Jose Manuel Mates Luque jaunarekin.
Con la presencia de José Manuel Mates Luque, investigador especialista en temas marítimos.

19:30	Txorixak galduta egozenian
83'. Zuzendaria/Director: José María González Sánchez. 2006. Lehiaketatik kanpo/Fuera de concurso	

Euskadin gero eta familia gutxiago bizi da tradizioaren erara. Egun batean, familia horietako bat behartuta dago beren lurretan daukaten altzorrak handiena moztera, ehun urtetik gorako pago handia alegia. Horrela, bere bideari ekin zion zuhaitzaren enborrak. Erromesaldian, euskal kulturaren eta bizimoduaren alderdiak aurkituko dizkigu familiaren eguneroko eginbeharren artean, eta azkenean, agerian jarriko da bidaiaren benetako zentzua.



Cada vez quedan menos familias en Euskadi que vivan de manera tradicional. Un día, una de estas familias se ve obligada a talar el mayor tesoro que tienen en sus tierras, un gran haya centenaria. El tronco del árbol iniciará así su camino. Un peregrinaje que nos irá descubriendo entre los quehaceres diarios de la familia diferentes aspectos de la vida y la cultura vasca, poniéndose finalmente de manifiesto el verdadero sentido del viaje.

> Filmaren zuzendari Jose Maria Gonzalez Sanchez jaunak aurkeztuko du filma.
Película presentada por su director D. José María González Sánchez.

17:00 Indusketa bat Hüsby-n (Alemania) (That's the way it is)
Una excavación en Hüsby (Alemania)

58'. Zuzendari/Directora: Hilke Elisabeth Saggau. 2006

Brontze Aroan, ondasun handiekin lurperatzen zituzten tumulu handietan egungo Alemaniako iparraldeko biztanleak. Garrantzitsuenetako bat, 3.500 urteko antzinatasunekoa, Hüsbyn aurkitu zuen arkeologo alemaniar eta daniar talde batek, eta haren barruan bi lurperatze aurkitu zituzten armak eta bitxiak zituztela.



Los habitantes del norte de la actual Alemania, durante la Edad del Bronce, se enterraban en grandes túmulos con ricos ajuares. Uno de los más importantes, de 3.500 años de antigüedad, fue excavado en Hüsby por un equipo de arqueólogos alemanes y daneses, en cuyo interior localizaron dos enterramientos con ajuares compuestos por armas y joyas.

17:00 Indusketa (The dig)
La excavación

46'. Zuzendaria/Director: Darrell Rigby. 2005

Arkeologi indusketa batean lehen aldiz parte hartzea esperientzia ahaztezina da; uneoro aurkitzen da eta izaten da sorpresaren bat. Australiako boluntario talde batek, Sidneyko Unibertsitateko talde baten zuzendaritzapean, Txipren izandako bizipenak kontatzen ditu; han, duela 2.000 urteko antzokia aurkitu zuten Paphosen, historiak berezko protagonismoa daukan Mediterraneoko irla horretan.



Participar por primera vez en una excavación arqueológica es una experiencia inolvidable, en la que el descubrimiento y la sorpresa están presentes en todo momento. Un grupo de voluntarios australianos, bajo la dirección de un equipo de la Universidad de Sidney, cuenta sus vivencias en la excavación de un teatro de hace 2.000 años en Paphos, en la isla de Chipre, un lugar del Mediterráneo donde la historia tiene protagonismo propio.

17:45 Galiarren erlijioa (De Gallorum Religione)
La religión de los galos

7'. Zuzendaria/Director: David Geoffroy. 2006

Zizeron bezalako hiritar erromatar batentzat, galiarren erlijioa enigma da. Triklinion afaldu baino gauza hoberik ez, Zizeronek bere anaia Quintus itaun dezan, gaitzat hartuta hark Galietako Gerran Zesarri lagundu zionean ezagutu ahal izan zituen sinismen bitxiak. Druidak, santutegiak eta jainkoak egia bihurtzen dira.



Para un ciudadano romano como Cicerón, la religión de los galos resulta un enigma. Nada mejor que una cena en el triclinio para que Cicerón interrogue a su hermano Quintus acerca de estas extrañas creencias que él pudo conocer cuando acompañó a César durante la Guerra de las Galias. Druidas, santuarios y dioses se hacen realidad.

18:00 Antzinako txanponen bigarren bizitza (La deuxième vie des monnaies antiques)/La segunda vida de las monedas antiguas

13'. Zuzendaria/Director: Raymond Collet. 2005

Txanponak garrantzi handiko testigantza arkeologikoak dira, antzinako gizarte baten ekonomiako zenbait alderdi ezagutzeko. Arkeologi indusketa batean aurkitzen direnetik, ikerketa burutzen den arte, tratamendu eta azterketa prozesu luzea egiten da, eta hartan, arkeologoez, zaharberritzaileek, kontserbatzaileek eta historialariek esku hartzen dute. Egiptoko Azterlan Alejandrinoen Zentroan egiten dute prozesua, modu sistematikoan.



Las monedas son un testimonio arqueológico de vital importancia para conocer diversos aspectos de la economía de una sociedad antigua. Desde el momento en el que son encontradas en una excavación arqueológica hasta que culmina su investigación, se lleva a cabo un largo proceso de tratamiento y estudio en el que intervienen arqueólogos, restauradores, conservadores e historiadores. En el Centro de Estudios Alejandrinos de Egipto llevan a cabo este proceso de forma sistemática.

> **Frantziako Lilleko Unibertsitateko Arkeologiako irakasle Javier Arce doktore jaunarekin.**
Con la presencia del Dr. D. Javier Arce, profesor de Arqueología de la Universidad de Lille (Francia).

17:00 **Hermioren sekretuak (Les secrets de l'Hermione)**
Los secretos del Hermione

52'. Zuzendaria/Director: Claude Gillot. 2006

La Fayette Ipar Amerikako bere aterpera eraman zuelako sartu zen historian Hermione fragata. Hamairu urte geroago, 1793an, Frantziako Errepublikaren aurkako matxinaden erdian, Hermione berriz hasi zen jardunean, eta Le Croisic-en hondoratu zen. Michel Vazquezek eta bere taldeak izango dute ardura fragata ospetsu horren hondakinak urpetik ateratzeko.



La fragata Hermione pasó a la historia por conducir a La Fayette a su refugio en América del Norte. Trece años más tarde, en 1793, en medio de las revueltas contra la República Francesa, el Hermione entró de nuevo en acción, naufragando en Le Croisic. Michel Vazquez y su equipo serán los encargados de rescatar de debajo del agua los restos de la famosa fragata.

> **Itsas gaien ikertzaile aditu Jose Manuel Mates Luque jaunarekin.**
Con la presencia de José Manuel Mates Luque, investigador especialista en temas marítimos.

Antropologia-Etnografia saila.
Oiasso Erromatar Museoa. Areto Nagusia
Sección Antropología-Etnografía
Museo Romano Oiasso. Salón de Actos

11.00 **Labeen bidea**
La vereda de los hornos

26'. Zuzendaria/Director: José C. Manzano. 2006

Karea metodo tradizionalaz egitea prozesu komuna eta orokorra izan da gure gizartean, duela urte gutxi batzuk arte. Harrobitik ateratzen zuten kare-harria labeetara eramaten zuten, eta han, gutxitu eta txikitu egiten zuten, kare-hautsa bihurtzeraino. Oso preziatua zen eraikuntzako lanetan, soroen ontzean eta zuhaitzen tratamenduan. Badajozeko Torremayorreko labeetako bidean geratu da karea artisautzako eran lortzeko azken tailerretako bat.



La elaboración de cal por métodos tradicionales ha sido un proceso común y generalizado en nuestra sociedad hasta hace pocos años. La piedra caliza se extraía de la cantera y se llevaba a los hornos donde se reducía y después se machacaba hasta convertirse en polvo de cal, muy apreciado en las obras de construcción, en el abono de los campos y en el tratamiento de los árboles. En la vereda de los hornos de Torremayor (Badajoz) queda uno de los últimos talleres de obtención de cal por medios artesanales.

Antropologia-Etnografia saila. Oiasso Erromatar Museoa
Sección Antropología-Etnografía. Museo Romano Oiasso

11:30 **Ybanen maisu-lana (Le chef d'oeuvre d'Yvan)**
La obra maestra de Yvan

13'. Zuzendaria/Director: Raymond Collet. 2005

Yban Azterlan Alejandrinoen Zentroko harkina da, eta arte-lan bat egin beharra dauka, bere gaitasunak erakusteko eta Harri Tailatzaileen Anaiarteko kide izateko. Zazpi hilabetetan gogor lan egin eta gero amaituko du bere maisu-lana: mihrab bat, arkitektura islamdarraren pieza bat, mezkiten barrukoa, La Mekarako norabidea erakusten duena.



Yvan, cantero del Centro de Estudios Alejandrinos, debe realizar una obra de arte para probar sus habilidades y convertirse en miembro de la Hermandad de Talladores de Piedra. Tras siete meses de arduo trabajo, finalizará su obra maestra: un mihrab, pieza de la arquitectura islámica que, dentro de las mezquitas, señala la dirección hacia La Meca.

Antropologia-Etnografia saila. Oiasso Erromatar Museoa
Sección Antropología-Etnografía. Museo Romano Oiasso

11:45 **Clarísimas**
Clarísimas

22'. Zuzendaria/Director: Ramón Margareto. 2005

Valladolideko Medina de Riosecoko moja klaratarren itxierako komentuan, denbora gelditu egin dela dirudi. Sor Celinak, Sor Concepcionez, Sor Aurorak eta beste bost mojek beren fedeaz hitz egiten digute, komentuan daramaten bizimoduaz, eta egunerokotasuna nola igarotzen duten azaltzen digute.



En el convento de clausura de las monjas clarisas de Medina de Rioseco (Valladolid) parece que se ha detenido el tiempo. Sor Celina, Sor Concepción, Sor Aurora y cinco monjas más nos hablan de su fe, de su vida en el convento y nos narran el transcurrir de su vida cotidiana.

12:15

Baratariaren bila
Buscando Barataria

30'. Zuzendariak/Directores: Kike Narcea eta Quique Corrales. 2005

Vespa motozale-talde batek ibilbide luze bati ekiten dio Gaztelu-Mantxatik barrena. Bidaia bat, Barataria leku kimerikoaren bila: bertako lekuak, jendea, ohiturak. Road movie bidez kontatutako istorio bat, Kixoteren laugarren mendeurreneko Mantxako bazter gaztelarretan barrena.



Un grupo de motoristas, amantes de las vespas, inician un largo recorrido por Castilla-La Mancha. Un viaje en busca de la quimérica ínsula de Barataria, con sus lugares, sus gentes, sus costumbres. Una historia contada a golpe de road movie en los parajes castellanos de La Mancha del año del cuarto centenario del Quijote.

1936-1939ko Gerra Zibilaren Memoriaren saila
Oiasso Erromatar Museoa. Areto Nagusia
Sección Memoria de la Guerra Civil (1936-1939)
Museo Romano Oiasso. Salón de Actos

LARUNBATA
21
SABADO

11:00

Beti egun urdinak
Siempre días azules

75'. Zuzendaria/Director: Israel Sánchez-Prieto. 2005

Frankismoan, ezin izan zuten hurbildu ere egin maite zituztenak lurperatuta zeuden lekura. Transizioan, isiltasuna eta pazientzia eskatu zizkieten. Gero, esan zieten bazela garaia ahazteko eta barkatzeko. 2002 urtean, Isabelek eta Asuncioneek beren anaien hezurak bota zituzten hilobiak irekitzea lortu zuten. Beren gurasoei hitz emana zieten, eta laurogei urte baino gehiago dauzkatela, ez daukate denbora askorik, eta ez dute diskurtso gehiago entzuteko gogorik ere. Haiek bezala, beste pertsona askok jarraitzen dute beren familiakoen bila. Askotan politikaren eta intelektualtasunaren aldean sartzen den oroimen historikoari buruzko eztabaidaren alde gizatiarra dira.



Durante el franquismo, no pudieron acercarse al lugar donde estaban enterrados sus seres queridos. Con la transición, se les pidió silencio y paciencia. Luego, se les argumentó que ya era hora de olvidar y perdonar. En el año 2002, Isabel y Asunción consiguen abrir las fosas donde habían sido arrojados los huesos de sus hermanos. Se lo habían prometido a sus padres, y a sus noventa y tantos años, no les queda mucho tiempo, ni tienen ganas de escuchar más discursos. Como ellas, otras muchas personas siguen buscando a sus familiares. Son la cara humana de un debate sobre la memoria

histórica que muchas veces se circunscribe al terreno político e intelectual.

> Israel Sanchez-Prieto zuzendariak eta Rodolfo Montero de Palacio produktoreak aurkeztuko dute filma.
Película presentada por Israel Sánchez-Prieto [director] y Rodolfo Montero de Palacio [productor].

LARUNBATA
21
SABADO

1936-1939ko Gerra Zibilaren Memoriaren saila. Oiasso Erromatar Museoa
Sección Memoria de la Guerra Civil (1936-1939). Museo Romano Oiasso

12:15

Lapitz milizianoa
El lápiz del miliciano

50'.Zuzendaria/Director: Sabin Egillor Manzísidor (S. C. Aranzadi). 2004

2004ko ekainean, indusketa egin zuten Gipuzkoako Elgetako Ansuategi baserrian, ohizko esku-hartze arkeologikoen aldean oso desberdina izan zena. Lanak zirela medio, 1936-1939ko gerra zibileko frankistek fusilatutako sei borrokalariren hondakinak atera zituzten hobietatik. Gorpuk hobi komunetan sartuta zeuden, eta Víctor Garairen testigantzari esker aurkitu zituzten; hain zuzen, haren aita ere borrokalariekin batera fusilatu zuten, nahiz eta bere gorpua Elgetako hilerria eramana izan zitekeen.



En junio de 2004 se llevó a cabo una excavación en el caserío Ansuategi de Elgeta (Gipuzkoa), muy diferente de las intervenciones arqueológicas habituales. Los trabajos exhumaron los restos de seis combatientes que fueron fusilados por las tropas franquistas en la Guerra Civil (1936-1939). Los cuerpos, inhumados en dos fosas comunes, fueron encontrados gracias al testimonio de Víctor Garai, cuyo padre fue también fusilado con los combatientes aunque, en su caso, el cuerpo pudo ser trasladado al cementerio de Elgeta.

> Sabin Egillor Manzísidor zuzendariak eta Jimi Jimenez arkeologoak aurkeztuko dute filma.
Película presentada por Sabin Egillor Manzísidor [director] y Jimi Jiménez [arqueólogo].

1936-1939ko Gerra Zibilaren Memoriaren saila. Oiasso Erromatar Museoa
Sección Memoria de la Guerra Civil (1936-1939). Museo Romano Oiasso

LARUNBATA
21
SABADO

13:00

Eskola fusilatua
La escuela fusilada

48'. Zuzendariak/Directores: Daniel Alvarez e Iñaki Pinedo. 2006

1931ko apirilaren 14ak aukera ekarri zuen Espainiara, aurrekaririk gabeko aldaketa bat egiteko. II. Errepublikaren asmoa zen mundu modernoaren kontzertuan sartzea herrialdea, eta hezkuntza ideia erreformazaleen zutabe nagusia bihurtu zen. 1936ko uztailaren 18an, itxaropen guzti haiek zapuztu egin ziren. Militarren altxamendua bereziki grinatu zen maisu-maistrek. 1975eko azaroaren 20an hil zen Franco. Maisu errepublikar batzuk berriro itzuli ziren beren eskolako postura. 40 urteren ondoren, legearekiko leial izan zirenei "amnistia" eman zieten. Espainiako gizarteak erakutsi zuen posible zela hirarik gabeko askatasuna. Posible ote da oroimenik gabe?



La sociedad española demuestra que la libertad sin ira es posible. ¿Será posible sin memoria?

> Iñaki Pinedo zuzendariak aurkeztuko du filma.
Película presentada por Iñaki Pinedo [codirector].